

/42

**CONTRACT**  
**PRESTĂRI SERVICII MACHETARE, EDITARE ȘI TIPAR**  
nr. 04/2020

14 aprilie 2020.

**I. PARTILE CONTRACTANTE:**

- 1.1. **Asociația Obștească "Societatea Vânătorilor și Pescarilor din Republica Moldova,** (abreviat **SVPM**) înregistrată la 05.08.1998 în Registrul de Stat al Organizațiilor Necomerciale sub nr. 0658, IDNO și codul fiscal: nr.1014620004510, cod TVA 0600232, cont de decontare la BC Moldova Agroindbank S.A. Filiala nr. 1 Chișinău, Codul Bancii: AGRNMD2X885, Cod IBAN: MD37AG000000022512053729, cu sediul în or. Chișinău., str. Șipotelor, 2, MD-2005, telefon:(022) 24-32-40, 24-32-52, fax: (022) 24-40-95, reprezentată potrivit Statutului prin directorul Simion ISTRATI, numita în continuare **Beneficiar**, pe de o parte,
- și
- 1.2. **Î.S.F.E.P. „Tipografia Centrală”,** sediu: MD-2068, mun. Chișinău, str. Florilor, 1, cont: IBAN MD08AG000000000225147235, codul băncii AGRNMD2X, la BC „Moldova-Agroindbank! S.A. Chișinău, cod TVA 0600412, c/f 1003600105901, reprezentată în baza Statutului prin administratorul Dinu SOROCOVICI, în calitate de **Prestator -editor**, pe de altă parte,
- numite individual parte iar colectiv părți,
- au convenit să încheie prezentul contract de editare cu respectarea următoarelor clauze:

**II. OBIECTUL CONTRACTULUI**

- 2.1. Obiectul contractului constituie serviciile de machetare, editare și tipărire a revistei VPM (Vânătorul și Pescarul Moldovei)/ OPM (ОХОТНИК И РЫБОЛОВ МОЛДОВЫ) în limbile română și rusă, care urmează să fie executate de Prestator potrivit materialelor, modalității, graficului și comenzii lunare (inclusiv a nr. de exemplare a revistei) menționate la capitolul III al prezentului contract, înaintate de Beneficiar, pentru care ultimul se obligă să plătească retribuiția convenită conform clauzelor prezentului contract.
- 2.2. Beneficiarul, în calitate sa de autor, cedează Prestatorului-editor dreptul de a reproduce și a prezenta spre difuzare materialele sale, inserate în revista cu titlul: VPM (OPM), în limbile română și rusă ce vor fi tipărite conform graficului și comenzii lunare.
- 2.3. Cesiunea este exclusivă în favoarea Prestatorului-editor, revista putându-se reproduce în perioada contractuală numai în limba română și rusă și se va difuza potrivit comenzii și abonamentelor, asupra ei neavând vreun drept nici un alt editor.
- 2.4. Beneficiarul poartă întreaga răspundere pentru conținutul ei.
- 2.5. Beneficiarul are dreptul sa controleze, prin orice mijloace, toate tirajele revistei sale.

**III. ORDINEA DE PERFECTARE ȘI PREZENTARE A MATERIALELOR PRECUM ȘI COMENZII PENTRU EXECUTAREA LUCRĂRILOR**

- 3.1. Elaborarea, perfectarea integrală a materialelor revistei VPM (OPM) în limbile română și rusă și prezentarea lor spre aprobare și semnare direcției SVPM de către autorii și angajații redacției SVPM – se va realiza către data de **20 a fiecărei luni**, pentru numărul următor.
- 3.2. Aprobarea finală pentru editare și tipărire a materialelor revistei VPM (OPM) în limbile română și rusă se va face de redactorul-șef al SVPM - către data de **23 a fiecărei luni**.
- 3.3. Transmiterea Prestatorului-editor comenzii și a materialelor revistei VPM (OPM) pentru machetare, editare și tipărire la editură - către data de **24 a fiecărei luni**.



#### **IV. TERMENI DE EXECUTARE ȘI MODALITATEA DE RECEPȚIONARE A LUCRĂRILOR**

- 4.3. Prestatorul-editor va prezenta la Poșta Moldovei pentru distribuirea ediției periodice abonaților către data de **01 a fiecărei luni următoare** rezultatele serviciilor sale, și anume: întregul tiraj al revistei VPM (OPM) editat de el în temeiul materialelor și comenzii Beneficiarului ce au fost primite spre executare la finele lunii precedente.
- 4.4. Drept confirmare a executării comenzii în volum deplin și la calitatea solicitată, vor servi: Facturile fiscale prezentate de Prestator-editor și de Poșta Moldovei, pentru materialele comenzile corespunzătoare, precum și mostrele (exemplarele) revistei VPM (OPM), care vor fi prezentate Beneficiarului.

#### **V. RETRIBUȚIA TARIFARĂ, MODALITATEA ȘI TERMENII DE PLATĂ**

- 5.1. Tariful pentru machetarea, editarea și tipărirea unei reviste VPM sau OPM este de **8,90 lei** pentru un exemplar. Revista va avea formatul A 4, Interior -90 g/m.p., Volum 24 pag., 4+4, Coperta 250 g/m.p., 4+4, tirajul în mediu va constitui 2800 exemplare (lunar se va preciza).
- 5.2. Retribuția lunară va constitui produsul tarifului nominalizat la pct. 5.1 și tirajul lunar al revistei VPM și OPM, executat potrivit comenzii făcute.
- 5.3. Plata pentru servicii se efectuează prin virament după prestarea serviciilor, în decurs de **7 zile** lucrătoare după recepționarea facturilor fiscale.

#### **VI. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR**

- 6.1. Beneficiarul se obligă:
  - prin intermediul angajaților săi, să-i prezinte Prestatorului în ordinea și graficul comenzile și materialele necesare pentru editarea revistei.
  - să remunereze Prestatorul pentru serviciile sale;
  - să păstreze confidențialitatea clauzelor prezentului contract (tiraje, condiții, remunerație etc.).
  - să nu transmită în perioada valabilității contractului unui alt editor, fără acordul editorului Prestator, materialele și comenzile, care fac obiectul prezentului contract, dreptul de reproducere și difuzare asupra revistei VPM/OPM.
- 6.2. Prestatorul se obligă:
  - să presteze serviciile sale cu diligență sau să predea lucrarea (tirajul) în volumul întreg, în condițiile potrivit comenzii, la termenul și locul convenit,
  - să respecte drepturile de autor și secretul lucrărilor și regulile disciplinare stabilite de beneficiar pentru salariații săi;
  - să respecte normele de protecție a muncii specifice activității.

#### **VII. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR**

- 7.1. Neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor asumate prin prezentul contract atrage răspunderea părții în culpă, în afară de cazurile de exonerare prevăzute de lege.
- 7.2. Dacă fără nici un motiv întemeiat sau preaviz expediat în termen, comenzile vor fi întrerupte de Beneficiar ori nu vor fi îndeplinite la timp de Prestator, partea vinovată va achita toate prejudiciile suportate de cealaltă parte, inclusiv daune morale și daune interese, cuantumul cărora va trebui motivat și demonstrat.
- 7.3. Reclamațiile legate de neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a clauzelor contractuale se vor examina în decurs de cel mult 7 zile lucrătoare.



7.4. Litigiile ivite în derularea prezentului contract se soluționează pe cale amiabilă sau de către instanța de judecată competentă, numai în cazul în care nu s-au soluționat pe cale amiabilă.

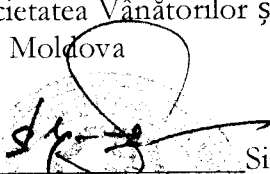

## VIII. CLAUZA PENALĂ

- 8.1. În cazul în care Beneficiarul neîntemeiat nu efectuează în volum deplin și la timp, potrivit pct. 5.3. plata retribuției Prestatorului, se obliga să-i plătească acestuia o penalitate de 100 de lei pentru fiecare zi de întârziere.
- 8.2. În afară de alte daune, Prestatorul se obligă să plătească editorului și o penalitate de 100 de lei pentru fiecare zi de întârziere, dacă nu predă rezultatele serviciilor conform pct. 4.3.

## IX. DISPOZIȚII FINALE

- 9.1. Modificarea prezentului contract se face numai prin act adițional încheiat între părțile contractante.
- 9.2. Părțile contractante au obligația să nu cesioneze unei terțe persoane drepturile și obligațiile care rezulta din prezentul contract fără acordul scris al celeilalte părți.
- 9.3. Prezentul contract este încheiat până la **31.XII. 2020**, cu posibilitatea de a fi ulterior prelungit prin acorduri adiționale.
- 8.3. Prezentul contract încetează:
- 1). prin acordul scris al părților;
  - 2). din inițiativa uneia dintre părți, cu un preaviz de 30 de zile.
  - 3). la sfârșitul perioadei pentru care a fost încheiat, cu condiția notificării despre acest fapt cealaltă parte în scris, cu cel puțin o lună până la data expirării contractului.
- 8.4. În cazul în care, din vina sa, Prestatorul-editor nu prezintă tirajul revistelor potrivit pct.4.3. în termenul convenit, Beneficiarul poate solicita, potrivit dreptului comun, desființarea contractului și cere plata despăgubirilor de daune-interese pentru neexecutare.
- 8.5. Prezentul contract a fost încheiat în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

## IX. SEMNĂTURILE PĂRȚILOR:

Beneficiar:	Prestator-editor:
A.O. "Societatea Vânătorilor și Pescarilor din Republica Moldova director  Simion ISTRATI	Î.S.F.E.P. „Tipografia Centrală”,  Dinu SOROCOVICI

